

Špela Sevšek Šramel

Filozofická fakulta, Univerzita v Ljubljani

Spela.SevsekSramel@ff.uni-lj.si

LITERÁRNY TEXT PRI VÝUČBE CUDZIEHO JAZYKA: MODEL PRÁCE SO SLOVENSKOU POÉZIU

Práca s literárnym textom vo vyučovaní cudzích jazykov rozširuje komunikatívnu metódu o texty, ktoré sú viacvýznamové, otvorené interpretácii a intertextuálne. Poézia, ako príklad takéhoto textu, zvyšuje heterogenitu očakávaní študentov a vyžaduje špecifický prístup: pomalé čítanie, analýzu formy a obsahu, jazykové a tvorivé úlohy. Preklad zohráva kľúčovú úlohu v porozumení a vyjadrovaní v cieľovom jazyku, pričom prekladateľský proces je chápaný ako autonómna aktivita, inšpirovaná didaktikou klasických jazykov, ktorá podporuje komplexné vnímanie textu a rozvoj jazykových schopností. Zaradenie literárnych textov, najmä poézie, do vyučovania cudzích jazykov rozvíja komunikačnú, interkultúrnú a prekladateľskú kompetenciu. Model čítania a prekladu bude ilustrovaný na príklade dvojazyčnej antológie slovanskej poézie vo výučbe slovenčiny ako cudzieho jazyka.

Kľúčové slová: výučba cudzieho jazyka, didaktika literatúry, komunikačná kompetencia, interkultúrne kompetencie, preklad ako proces, slovenská poézia